

子ども・学校

子どもを 生む 時

子どもが 出来た 時、すぐ「妊娠届」を 出します。

出す 所：すこやか福祉センター
子ども総合窓口 (区役所)

- 母子健康手帳を もらいます。
- 「妊婦健康診査」受診票を もらいます。
- 「妊産婦歯科健康診査」が あります。
- 他にも たくさん もらいます。早く 行きます。

母子健康手帳

お母さん・子どもの 体のことを 書きます。



Mother and Child Health Handbook

すこやか福祉センター

中部 電話：03-3367-7788
 南部 電話：03-3380-5551
 北部 電話：03-3388-0240
 鷺宮 電話：03-3336-7111

区役所 3階 子ども総合窓口
電話：03-3228-5484

Childrearing and Education

Pregnancy and childbirth

If you become pregnant, submit a pregnancy notification as soon as possible. You will receive a *Mother and Child Health Handbook*, pregnancy health checkup tickets, and information on the pregnancy dental checkup.

Submit the notification to your local Sukoyaka Health and Welfare Center or the Children's Comprehensive Corner of the city office. You can receive consultation about pregnancy and childbirth at your local Sukoyaka Health and Welfare Center.

■ Mother and Child Health Handbook

This handbook is used to record your pregnancy and your child's health checkups. After your child is born, you will also need it to record your baby's health checkups and immunizations.

Inquiries : Sukoyaka Health and Welfare Centers

Chubu, Tel: 03-3367-7788
 Nambu, Tel: 03-3380-5551
 Hokubu, Tel: 03-3388-0240
 Saginomiya, Tel: 03-3336-7111

Children's Comprehensive Corner, City Office 3F
Tel: 03-3228-5484

育児・教育

怀孕・分娩

怀孕的人请尽早提交怀孕申报。怀孕的人将获得母子健康手册、孕妇健康检查就诊表、孕妇牙科健康检查指南等。

申报请在各地区的健康福利中心或区政府的儿童综合窗口进行。各健康福利中心可提供关于怀孕和分娩的咨询。

■ 母子健康手册

是记录怀孕期间和孩子健康检查的手册。产后在婴儿的健康诊断和预防接种的记录上也必要。



母子健康手册

咨询：各健康福利中心

中部 电话：03-3367-7788
 南部 电话：03-3380-5551
 北部 电话：03-3388-0240
 鷺宮 电话：03-3336-7111

区政府 3楼 儿童综合窗口
电话：03-3228-5484

육아·교육

임신·출산

임신한 분은 빠른 시일 내에 임신 신고서를 제출해 주십시오. 임신한 분에게 모자 건강수첩, 임신부 건강 검진 진찰표, 임신부 치과 건강 검진 안내 등을 드립니다.

신고서는 각 지역의 스코야카 복지 센터나 구청의 어린이 종합 창구에 제출해 주십시오. 각 스코야카 복지 센터에서는 임신·출산에 대한 상담을 할 수 있습니다.

■ 모자 건강 수첩

임신 중이거나 아이의 건강 검진 기록을 위한 수첩입니다. 산후에 아기의 건강 검진이나 예방 접종 기록에도 필요합니다.



모자 건강 수첩

문의：각 스코야카 복지 센터

중부 전화：03-3367-7788
 남부 전화：03-3380-5551
 북부 전화：03-3388-0240
 사기노미야 전화：03-3336-7111

구청 3층 어린이 종합 창구
전화：03-3228-5484

■ **体のこと、予防接種**
 (病気に ならない ための 注射、病
 気が ひどく ならない ための 注射)

赤ちゃんの 体を 0円で 診ます。

3~4か月	体のこと
6~7か月	体のこと
9~10か月	体のこと
1才6か月	体のこと (体の中・歯)
3才	体のこと (体の中・歯)
5才	歯

手紙が 来ます。赤ちゃんの 色々な こと
 が 相談 出来ます。
 予防接種を します。注射を受けるための
 「予防接種予診票」の 手紙が 来ます。
 病院で 注射 出来ます。病院に 行く 前、
 電話 します。

すこやか福祉センター

中部 電話 : 03-3367-7788
 南部 電話 : 03-3380-5551
 北部 電話 : 03-3388-0240
 鷺宮 電話 : 03-3336-7111

区役所3階 子ども総合窓口
 電話 : 03-3228-5484

■ **予防接種**

保健所 保健予防課
 中野区中野 2-17-4

電話 : 03-3382-6500

※赤ちゃんの 体は 診ません。



■ **Health checkups and vaccinations**

Free health checkups are available for infants and toddlers. Childrearing and nutrition advice are also available. Checkups available include health checkups for 3- to 4-month-olds, 6- to 7-month-olds, 9- to 10-month-olds, 18-month-olds (medical and dental), 3-year-olds (medical and dental) and dental checkups for 5-year-olds. Information will be sent to you by mail. Vaccinations are also offered to prevent infectious diseases. When your child reaches the age to be vaccinated, you will be sent a preliminary vaccination questionnaire by mail. Vaccinations can be received at medical institutions. For more information, please contact the section in charge.

Inquiries : Sukoyaka Health and Welfare Centers

Chubu, Tel: 03-3367-7788
 Nambu, Tel: 03-3380-5551
 Hokubu, Tel: 03-3388-0240
 Saginomiya, Tel: 03-3336-7111

Children's Comprehensive Corner, City Office 3F
 Tel: 03-3228-5484

■ **Vaccinations**

Public Health and Hygiene Prevention Section, Public Health Center
 2-17-4 Nakano, Nakano-ku
 Tel: 03-3382-6500

Note: The Public Health Center does not conduct infant and toddler health checkups.



■ **健康检查・预防接种**

为了婴幼儿的健康进行免费的健康检查。也可提供育儿和营养的咨询。包括3~4个月婴儿健康检查、6~7个月婴儿健康检查、9~10个月婴儿健康检查、1岁6个月幼儿健康检查(内科・牙科)、3岁儿童健康检查(内科・牙科)、5岁儿童牙科健康检查。介绍指南通过书信寄达。另外,为了预防感染症而在实施预防接种。到了接种年龄后,将邮寄接受预防接种的表单“预防接种预诊票”。可以在医疗机构进行预防接种。详情请咨询担当课。

咨询 : 各健康福利中心

中部 电话 : 03-3367-7788
 南部 电话 : 03-3380-5551
 北部 电话 : 03-3388-0240
 鷺宮 电话 : 03-3336-7111

区政府3楼 儿童综合窗口
 电话 : 03-3228-5484

■ **预防接种**

保健所 保健预防课

中野区中野二丁目17番4号

电话 : 03-3382-6500

※保健所不进行婴幼儿健康检查。



■ **건강 검진·예방 접종**

영유아의 건강을 위해 무료 건강 검진을 실시하고 있습니다. 육아 및 영양 상담도 할 수 있습니다. 3~4개월아 건강 검진, 6~7개월아 건강 검진, 9~10개월아 건강 검진, 1세 6개월아 건강 검진(내과·치과), 3세아 건강 검진(내과·치과), 5세아 치과 건강 검진이 있습니다. 안내는 편지로 도착합니다. 또한 감염증 예방을 위해 예방 접종을 실시하고 있습니다. 접종 실시 연령이 되면 예방 접종을 받기 위한 용지 '예방 접종 예진표'가 우편으로 도착합니다. 예방 접종은 의료 기관에서 받을 수 있습니다. 자세한 내용은 담당과에 문의해 주십시오.

문의 : 각 스코야카 복지 센터

중부 전화 : 03-3367-7788
 남부 전화 : 03-3380-5551
 북부 전화 : 03-3388-0240
 사기노미야 전화 : 03-3336-7111

구청 3층 어린이 종합 창구
 전화 : 03-3228-5484

■ **예방 접종**

보건소 보건예방과

나카노구 나카노 2-17-4

전화 : 03-3382-6500

※ 보건소에서는 영유아 건강 검진을 실시하고 있지 않습니다.

